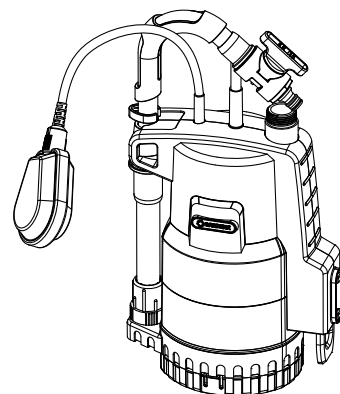
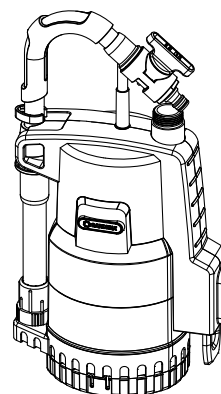




4000/2 Art. 1740



4000/2 automatic Art. 1742

**D Betriebsanleitung**  
Regenfasspumpe

**GB Operating Instructions**  
Rain Water Tank Pump

**F Mode d'emploi**  
Pompe pour collecteur d'eau de pluie

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Regentonpomp

**S Bruksanvisning**  
Pump för Regnvattentunna

**DK Brugsanvisning**  
Regnvandspumpe

**FI Käyttöohje**  
Sadavesipumppu

**N Bruksanvisning**  
Regnvannstankpumpe

**I Istruzioni per l'uso**  
Pompa per cisterna

**E Instrucciones de empleo**  
Bomba para depósitos aguas pluviales

**P Manual de instruções**  
Bomba para depósito de água de chuva

**PL Instrukcja obsługi**  
Pompa do deszczówki

**H Használati utasítás**  
Hordóúritó szivattyú

**CZ Návod k obsluze**  
Čerpadlo do sudu

**SK Návod na obsluhu**  
Čerpadlo do suda

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Инструкция по эксплуатации

**SLO Navodilo za uporabo**  
Potopna črpalka za deževnico

**HR Upute za uporabu**  
Pumpa za spremnike kišnice

**SRB Uputstvo za rad**  
Pumpa za rezervoare kišnice

**UA Інструкція з експлуатації**  
Насос для резервуарів з дощовою водою

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă pentru rezervor apă de ploaie

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Yağmur Suyu Tankı Pompası

**BG Инструкция за експлоатация**  
Помпа за дъждовна вода

**AL Manual përdorimi**  
Pompë fuçie për ujën e shiut

**EST Kasutusjuhend**  
Vihmaveemahutipump

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Lietaus vandens talpyklų siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**  
Lietus ūdens tvertnes sūkņis

# GARDENA Pumpa za rezervoare kišnice

## 4000/2 / 4000/2 automatic



### Prevod originalnog nemačkog uputstva.

Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo i da se pridržavate navedenih instrukcija. Upoznajte uz pomoć ovog uputstva sa principom rada proizvoda, načinom rukovanja kao i sigurnosnim napomenama.



Iz bezbednosnih razloga ovaj proizvod ne smeju koristiti deca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu upoznate s ovim uputstvom. Osobe s ograničenim fizičkim ili psihičkim sposobnostima smeju koristiti uređaj samo ukoliko ih nadgleda ili u rad upućuje nadležno lice. Deca se ne smeju pustiti da se igraju proizvodom.

→ Molimo Vas da ovo uputstvo čuvate na sigurnom mestu.

### Pregled sadržaja:

1. Oblast primene GARDENA pumpe za rezervoare kišnice . . .135
2. Sigurnosne napomene . . . . .135
3. Montaža . . . . .136
4. Puštanje u rad . . . . .136
5. Za vreme nekorišćenja . . . . .138
6. Održavanje . . . . .139
7. Otklanjanje smetnji . . . . .139
8. Tehnički podaci . . . . .140
9. Servis/garancija . . . . .141

## 1. Oblast primene GARDENA pumpe za rezervoare kišnice

### Namena:

GARDENA pumpa za rezervoare kišnice namenjena je za isumpavanje vode iz rezervoara sa kišnicom npr. iz GARDENA kolektora kišnice kao i za navodnjavanje uz pomoć prskalice.

Pumpa je vodonepropusno oklopljena i može se potpuno uroniti u vodu (maksimalna dubina uranjanja 7 m).

### Pažnja:



**Ne smeju se pumpati slana i prljava voda, nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tečnosti (kao npr. benzin, petrolej ili nitro-razređivač), ulja, mazut i prehrambene namirnice.**

**Temperatura vode ne sme da bude viša od 35 °C.**

SRB  
BIH

## 2. Sigurnosne napomene

### Električna bezbednost

Prema VDE 0100 pumpa se sme pogoniti samo u rezervoarima u koje se ne može ulaziti kao i isključivo preko nadstrujne zaštitne sklopke sa nominalnom strujom kvara  $\leq 30$  mA (DIN VDE 0100-702 i 0100-738, AS/NZS 3000).

→ Konsultujte u vezi s tim nadležnog električara.

Priključni strujni kablovi ne smeju imati presek manji od gumiranih kablova sa oznakom H05 RNF. Kabl mora biti dug 10 m.

Koristite samo produžne kablove koji su dozvoljeni u skladu s HD 516.

Utikači i priključnice moraju biti zaštićeni od prskanja vode.

Uverite se da su električni utični spojevi postavljeni u oblasti zaštićenoj od plavljenja. Utikače i priključne kablove ne izlažite visokim temperaturama i zaštitite ih od ulja i oštih ivica.

Imajte u vidu napon električne mreže. Navodi s natpisne pločice moraju se slagati sa podacima strujne mreže.

Tokom boravka u plivačkom bazenu utikač pumpe mora obavezno biti izvučen.

Utikač nemojte vaditi iz mrežne utičnice povlačeći ga za kabl, već držite ga za kućište.

Priključni strujni kabl se ne sme koristiti za pričvršćivanje ili transport pumpe. Pumpa se uranja u vodu i izvlači napolje pomoću teleskopske cevi. Kao alternativa se za uranjanje, izvlačenje i osiguranje pumpe na teleskopsku cev može pričvrstiti uže.

#### Vizuelna kontrola

Redovno proveravajte priključni kabl. Zamena oštećenog priključnog kabla mora se prepustiti proizvođaču, njegovoj servisnoj službi ili nekoj drugoj osobi odgovarajuće kvalifikacije, kako bi se izbegle opasnosti.

Pre svakog korišćenja uvek vizuelno proverite stanje pumpe (naročito strujnog kabla i utikača).

Oštećena pumpa se ne sme koristiti. U slučaju oštećenosti prepustite pumpu na kontrolu servisnoj službi preduzeća GARDENA.

#### Sigurnosne napomene

Imajte u vidu minimalni nivo vode koji mora biti u skladu sa karakteristikama pumpe.

#### Samo art. 1740:

Uređaj se ne sme ostavljati da radi sa zatvorenom potisnom stranom duže od 10 minuta.

#### Zaštitni termoprekidač

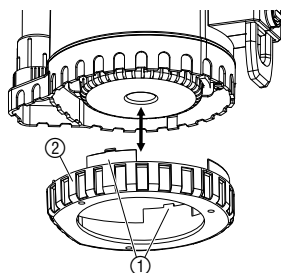
U slučaju preopterećenja pumpu isključuje ugrađena termička zaštitna sklopka motora. Nakon što se ohladi, motor se ponovo samostalno pokreće (pogledajte pasus 7. Otklanjanje smetnji).

#### Automatsko ispuštanje vazduha

Pumpa za rezervoare kišnice ima otvor za ispuštanje vazduha koji služi za uklanjanje eventualnih vazdušnih džepova iz pumpe. Prilikom opadanja nivoa vode ispod navojnog priključka, manja količina vode može da izađe kroz zazor između navojnog priključka i kućišta; u slučaju daljeg opadanja nivoa, na donjem delu kućišta izlazi još vode. To ne predstavlja nikakav kvar pumpe, već je deo automatske ventilacije.

## 3. Montaža

#### Montaža i demontaža nogara:



Ako pumpu treba koristiti za pražnjenje plitkih posuda i u tu svrhu je želite postaviti na tlo, možete na nju montirati nogar, kako bi usisavala manje prljavštine. Nogar je priložen u isporuci.

#### Montaža nogara:

→ Postavite nogar ② odozdo na pumpu tako da se obe blokade ① uglave.

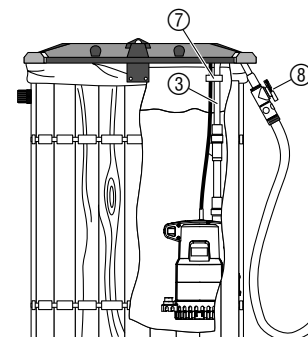
#### Demontaža nogara:

→ Utisnite obe blokade ① pa skinite nogar ② sa pumpe.

## 4. Puštanje u rad

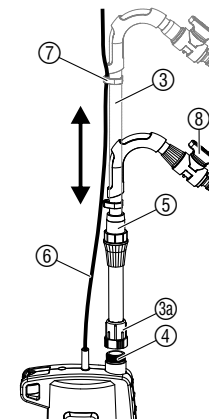
Teleskopska cev ③ je u transportnom položaju zakačena s bočne strane pumpe. Teleskopska cev je opremljena GARDENA regulacionim ventilom. Za priključivanje baštenskog creva preporučujemo da koristite komad creva proizvođača GARDENA: art. 2015/2915 za 13 mm (1/2") odnosno art. 2016/2916 za 16 mm (5/8") i 19 mm (3/4"). Pri korišćenju creva od 19 mm (3/4") je količina raspršivanja najveća.

#### Pumpanje vode iz rezervoara:



Dužina teleskopske cevi ③ treba da bude podešena tako da pumpa ne dodiruje dno rezervoara, čime se izbegava da prljavština iz rezervoara dospe u pumpu.

1. Teleskopsku cev ③ skinite s bočne strane pumpe i navijte je na priključak pumpe ④. Pri tome treba paziti da ravna zaptivka leži u priključnom navoju ③a teleskopske cevi ③.
2. Otpustite steznu čauru ⑤ teleskopske cevi ③.
3. Podesite teleskopsku cev ③ na visinu rezervoara. *Teleskopska cev se može podesiti na visinu između 73 – 91 cm.*
4. Ponovo pritegnite steznu čauru ⑤.
5. Pričvrstite strujni kabl ⑥ predviđenom stezaljkom ⑦ za teleskopsku cev ③.
6. Okačite pumpu sa teleskopskom cevi ③ u rezervoar.
7. Utaknite strujni utikač. *Pažnja! Pumpa odmah počinje s radom.*

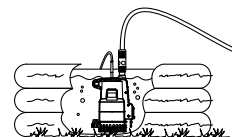


**Dok pumpa radi, blokirni ventil ⑧ ima funkciju slavine za vodu. Kod otvorenih sistema (sistem Micro-Drip, prskalice) se crevo ne sme postaviti niže od posude, jer u suprotnom i kada je pumpa isključena, voda ističe kroz pumpu iz rezervoara.**

#### Kompletno rešenje:

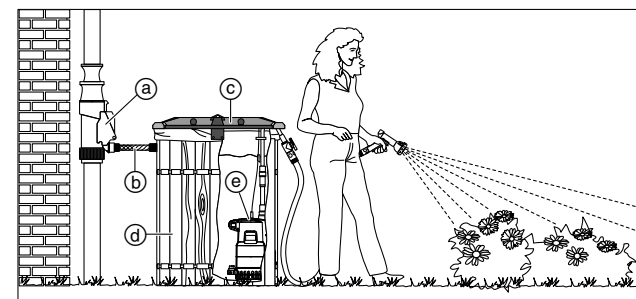
- ① GARDENA Filter za rezervoare kišnice art. 3820/3821
- ② GARDENA Priključni i spojni komplet art. 3815
- ③ GARDENA Poklopac rezervoara za kišnicu art. 3801/3805
- ④ GARDENA Rezervoar za kišnicu art. 3800/3804
- ⑤ GARDENA Pumpa za rezervoare kišnice art. 1740/1742

#### Primena u plitkim rezervoarima:



#### Primena u dubokim rezervoarima:

#### Rad uređaja sa sistemom Micro-Drip:

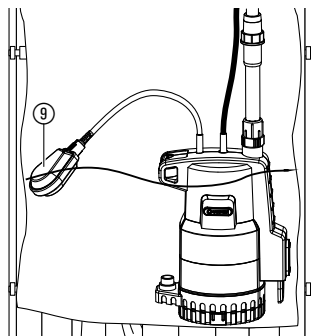


Ako se pumpa za rezervoare kišnice koristi u plitkim rezervoarima npr. za pražnjenje plitkih bazenčića za decu, moguće je demontirati teleskopsku cev i zameniti je GARDENA ventilom 33,3 mm (G 1) – art. 2902/2802. Creva od 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ili 19 mm (3/4") se povezuju uz pomoć originalnih GARDENA sistemskih odnosno GARDENA profesionalnih sistemskih crevnih priključaka.

Kod dubokih rezervoara (do najviše 7 m) pumpa se više ne može okačiti o teleskopsku cev, već se mora uroniti u rezervoar uz pomoć užeta koje se pričvršćuje za teleskopsku cev.

Moguć je rad uređaja sa sistemom Micro-Drip. Pritom se smanjuju maksimalne vrednosti navedene u priloženom listu sa specifikacijama osnovnog uređaja 2000. Kod art. 1742 se mora pumpati najmanje 90 l/h, jer se u suprotnom aktivira osigurač protiv curenja.

#### Zaštita od rada na suvo:



#### Automatski rad:

#### Zaštita od rada na suvo:

#### Osigurač protiv curenja:

### 4000/2 (art. 1740):

Kako bi se pumpa automatski isključila kada nema tečnosti, prekidač sa plovkom ⑨ mora slobodno da se kreće po površini vode.

#### Visina isključivanja:

Kad nivo vode (s montiranim nogarom) opadne ispod visine isključivanja (oko 25 cm), prekidač sa plovkom ⑨ automatski isključuje pumpu (zaštita od rada na suvo).

#### Visina uključivanja:

Kad nivo vode ponovo poraste iznad visine uključivanja (oko 57 cm), prekidač sa plovkom ⑨ automatski ponovo uključuje pumpu.

### 4000/2 automatic (art. 1742):

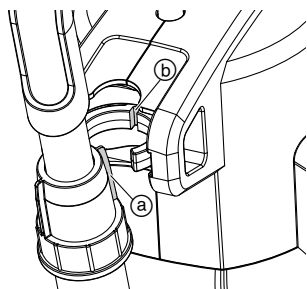
Pumpa se automatski isključuje čim voda prestane da se uzima. Zbog nepovratnog ventila održava se pritisak u crevu sve dok se iz njega ne počne uzimati voda. Kada se počne uzimati voda iz creva (pritisak u crevu opadne ispod oko 1,3 bara), pumpa se automatski uključuje.

Pumpa se automatski isključuje kada ponestane tečnosti. Nakon toga pumpa radi ciklično tako što se uključi na 30 s pa se isključi na 5 s i tako 4 puta. Ciklus se ponavlja nakon 1 sata, 5 sati, 24 sata i nakon toga svaka 24 sata. Čim se pumpa ponovo uroni u vodu najmanje 4,5 cm, ponovo je spremna za rad.

Ako na potisnoj strani postoji neko nezaptiveno mesto (npr. hidrauličko crevo ili priključni uređaj propuštaju), pumpa se u kratkim vremenskim intervalima uključuje i isključuje. Ukoliko se pumpa uključi i isključi više od 7 puta u roku od dva minuta (kod curenja manje od 90 l/h), pumpa se sasvim isključuje. Kad se na potisnoj strani sanira mesto curenja, pumpa se mora odvojiti sa mreže i ponovo spojiti na nju kako bi ponovo bila spremna za rad.

## 5. Za vreme nekorišćenja

#### Skladištenje:



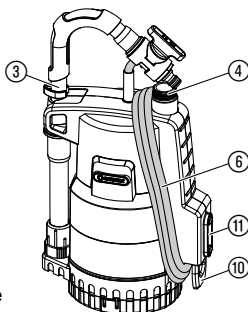
Mesto skladištenja mora biti van domašaja dece.

→ U slučaju da postoji opasnost od smrzavanja, pumpu treba držati na mestu zaštićenom od mraza.

#### Položaj za transport:

- Teleskopsku cev ③ odvijte i uglavite sa bočne strane pumpe. Pri tom izbočina ① mora doseći u utor ②.
- Namotajte strujni kabl ⑥ oko držača kabla ⑩ i priključka pumpe ④.

U transportnom položaju pumpu možete nositi držeći je za teleskopsku cev ③. Za lakše namotavanje strujnog kabla ⑥ gurnite potisnik ⑪ držača kabla ⑩ prema gore.



Odlaganje u otpad:  
(prema direktivi 2002/96/EZ)

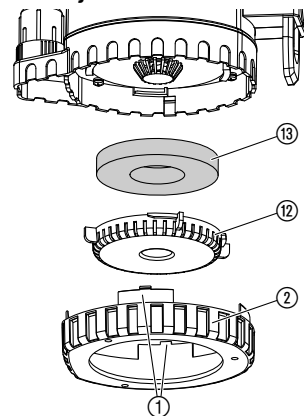


Uređaj ne odlažite u običan, kućni otpad, već ga odnesite na odgovarajuće smetilište.

→ Važno za Srbiju: Informacije o propisnom odlaganju ovog uređaja u otpad možete dobiti od lokalne komunalne službe.

## 6. Održavanje

#### Čišćenje filtera:



**OPASNOST od strujnog udara!**

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Pre održavanja pumpu za rezervoare kišnice odvojite sa napajanja.

Filter bi trebalo očistiti svaki put nakon pumpanja zaprljane vode.

- Utisnite obe blokade ① pa skinite nogar ② sa pumpe.
- Vakuumski nogar ⑫ okrenite za ¼ kruga ulevo pa ga skinite (bajonetni zatvarač).
- Izvadite filter ⑪ i operite ga pod mlazom vode.
- Vratite filter ⑪ nazad obrnutim redosledom.

## 7. Otklanjanje smetnji



**OPASNOST od strujnog udara!**

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Pre otklanjanja smetnji odvojite pumpu za rezervoare kišnice sa napajanja.

#### Smetnja

**Pumpa radi, ali ne pumpa**

#### Moguć uzrok

Vazduh ne može da izađe, jer je hidrauličko crevo zatvoreno. (moguće da je npr. presavijeno).

Vazdušni džep u vakuumskoj nožici.

Začepljen nogar / vakuumska nožica / filter.

Nivo vode je prilikom puštanja u rad ispod minimuma.

#### Pomoć

→ Otvorite hidrauličko crevo (npr. blokirni ventil, ispusne uređaje).

→ Sačekajte najviše 60 sekundi da pumpa sama ispusti vazduh. Eventualno isključite i ponovo uključite.

→ Izvucite utikač i očistite filter (pogledajte pasus 6. Održavanje).

→ Uronite pumpu dublje.

| Smetnja                                                           | Moguć uzrok                                                 | Pomoć                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pumpa ne radi ili se tokom rada iznenada zaustavlja</b>        | Zaštitni termoprekidač je zbog pregrevanja isključio pumpu. | → Izvucite utikač i očistite filter (pogledajte pasus <b>6. Održavanje</b> ).<br>Imajte u vidu maksimalnu temperaturu radnog medijuma (35°C). |
|                                                                   | Pumpa je bez struje.                                        | → Proverite osigurače i električne utične spojeve.                                                                                            |
| <b>Pumpa radi, ali se snaga pumpe iznenada smanjuje</b>           | Začepljen nogar/vakuumska nožica/ filter.                   | → Izvucite utikač i očistite filter (pogledajte pasus <b>6. Održavanje</b> ).                                                                 |
| <b>Samo kod 1742: Pumpa se neregularno uključuje i isključuje</b> | Zbog nezaptivenosti se aktivirao osigurač protiv curenja.   | → Proverite teleskopsku cev, crevo i ispusni uređaj pa sanirajte mesto curenja.                                                               |



U slučaju pojave drugih smetnji molimo Vas da se obratite servisnoj službi GARDENA. Popravke smeju vršiti samo serviseri firme GARDENA ili specijalizovana prodajna mesta koja je preduzeće GARDENA za to ovlastilo.

## 8. Tehnički podaci

| Art.                                           | 1740 (4000/2)          | 1742 (4000/2 automatic) |
|------------------------------------------------|------------------------|-------------------------|
| Nominalna snaga                                | 500 W                  | 500 W                   |
| Maks. protok                                   | 4.000 l/h              | 4.000 l/h               |
| Maks. pritisak/<br>maks. visina pumpanja       | 2,0 bar / 20 m         | 2,0 bar / 20 m          |
| Maks. dubina uranjanja                         | 7 m                    | 7 m                     |
| Visina uključivanja<br>i isključivanja         | 57 cm / 25 cm          | –                       |
| Pritisak uključivanja                          | –                      | pribl. 1,3 bar          |
| Minimalni nivo vode prilikom<br>puštanja u rad | pribl. 4,5 cm          | pribl. 4,5 cm           |
| Priključni kabl                                | 10 m H05 RNF           | 10 m H05 RNF            |
| Težina bez kabla                               | pribl. 4,8 kg          | pribl. 5,0 kg           |
| Maks. temperatura medijuma                     | 35 °C                  | 35 °C                   |
| Napon i frekvencija el. mreže                  | 220 – 240 V AC / 50 Hz | 220 – 240 V AC / 50 Hz  |

## 9. Servis / garancija

### Garancija:

Potrošni deo valjka vertikalatora je isključen iz garancije.

Za ovaj proizvod GARDENA daje garanciju u trajanju od 2 godine (od datuma kupovine). Garancija se odnosi na sve bitne nedostatke koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Neispravan uređaj pod garancijom se u slučaju reklamacije, po našem nahođenju ili zamenjuje novim, besprekornim uređajem ili se popravljaju, ukoliko su ispunjeni sledeći uslovi:

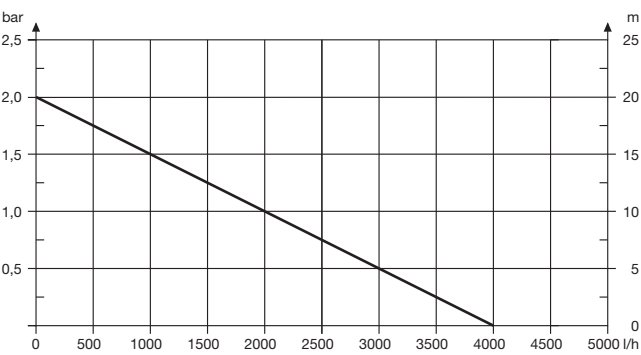
- Uređajem je rukovano stručno i u skladu sa preporukama navedenim u uputstvu za rad.
- Ni kupac niti neka treća osoba nisu prethodno pokušali da ga poprave.

Potrošni delovi kao što su radno kolo i filter, izuzeti su iz garancije.

Ova garancija koju dajemo kao proizvođač ne dotiče se uzajamne odgovornosti koja postoji između nas i distributera odnosno prodavca.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan uređaj zajedno sa kopijom potvrde o uplati i opisom greške pošaljete s plaćenom poštarinom na servisnu adresu navedenu na poledini.

*Pumpen-Kennlinien*  
*Performance characteristics*  
*Courbes de performance*  
*Prestatiegrafiek*  
*Kapacitetskurva*  
*Ydelses karakteristika*  
*Pumpun ominaiskäyrä*  
*Pumpekarakteristikk*  
*Curva di rendimento*  
*Curva característica de la bomba*  
*Características de performance*  
*Charakterystyka pompy*  
*Szivattyú-jelleggörbe*  
*Charakteristika čerpadla*  
*Charakteristiky čerpadla*  
*Χαρακτηριστικό διάγραμμα*  
*Характеристика насоса*  
*Karakteristika črpalka*  
*Obilježja pumpe*  
*Karakteristika pumpe*  
*Крива характеристики насоса*  
*Caracteristică pompă*  
*Pompa karakter eğrisi*  
*Помпена характеристика*  
*Fuqia e pompës*  
*Pumba karakteristik*  
*Siurblio charakteristinė kreivė*  
*Sūkna raksturlīkne*



**D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

**GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

**F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

**NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

**S Produktsvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

**DK Produktsvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

**FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

**I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

**E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

**P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b></p> <p>Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.</p>                                                                                                                                         |
| <p><b>H Termékszavatosság</b></p> <p>Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.</p>                                                            |
| <p><b>CZ Odpovědnost za výrobek</b></p> <p>Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese me odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.</p>                                                                                                                                                          |
| <p><b>SK Predmet záruky</b></p> <p>Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.</p>                                                                                                                                      |
| <p><b>GR Ευθύνη για το προϊόν</b></p> <p>Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκατερωμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.</p> |
| <p><b>SLO Jamstvo za izdelek</b></p> <p>Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.</p>                                                                                                         |
| <p><b>RO Responsabilitatea legala a produsului</b></p> <p>Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>                                                                               |
| <p><b>BG Отговорност за качество</b></p> <p>Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>                                                                                                                                                 |
| <p><b>EST Tootevastutus</b></p> <p>Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutatada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>                                                                                                                   |
| <p><b>LT Atsakomybė už produkciją</b></p> <p>Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolių, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>                                                                                                                                                                    |
| <p><b>LV Produkta atbildība</b></p> <p>Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>D EG-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>                                                                                               | <p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p> |
| <p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>                                                                                                                                                        | <p><b>H EU-Megfelelősségi nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi bejegyeztésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>                               |
| <p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel nel désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p> | <p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b></p> <p>Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v naší do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při naší neschválené změně přístroje ztrácí toto prohlášení platnost.</p>                                                                                                                        |
| <p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>                                                                     | <p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-súpravných štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>                                                                                 |
| <p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b></p> <p>Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για τα προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>                                       |
| <p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>                                                                                                                                     | <p><b>SLO EV-izjava o skladnosti</b></p> <p>Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>                                                   |
| <p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaatamme lähtiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>                                                                                                                             | <p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>                                                                          |
| <p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>                                                                                    | <p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписалата фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>                                               |
| <p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancia sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>                                                                                         | <p><b>EST ELi vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigiselle viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamatat muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>                                                                                                    |
| <p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>                                                                                                                                      | <p><b>LT ES Atitikties deklamacija</b></p> <p>Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į prekybą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>LV ES-atbilstības deklaracija</b></p> <p>Parakstījisies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētas iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu nepaspirinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bezeichnung der Geräte:<br>Description of the units:<br>Désignation du matériel :<br><br>Omschrijving van de apparaten:<br>Produktbeskrivning:<br>Beskrivelse af produktet:<br>Laitteiden nimitys:<br>Descrizione dei prodotti:<br>Descripción de la mercancía:<br><br>Descrição dos aparelhos:<br><br>Nazwa urządzenia:<br>A készülékek megnevezése:<br>Označení přístrojů:<br>Označení zariadenia:<br>Ονομασία της συσκευής:<br>Opis naprave:<br>Descrierea articolelor:<br><br>Обозначение на уредите:<br>Seadmete nimetus:<br>Prietaisų pavadinimas:<br>Iekārtu apzīmējums: |  | <b>Regenfasspumpe</b><br><b>Rain Water Tank Pump</b><br><b>Pompe pour collecteur d'eau de pluie</b><br><b>Regentonnpomp</b><br><b>Pump för Regnvattentunna</b><br><b>Regnvandspumpe</b><br><b>Sadevesipumppu</b><br><b>Pompa per cisterna</b><br><b>Bomba para depósitos aguas pluviales</b><br><b>Bomba para depósito de água de chuva</b><br><b>Pompa do deszczówki</b><br><b>Hordóúritó szivattyú</b><br><b>Čerpadlo do sudu</b><br><b>Čerpadlo do suda</b><br><b>Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού</b><br><b>Potopna črpalka za deževnico</b><br><b>Pompă pentru rezervor apă de ploaie</b><br><b>Помпа за дъждовна вода</b><br><b>Vihmaveemahutipump</b><br><b>Lietaus vandens talpyklų siurblys</b><br><b>Lietus ūdens tvertnes sūknis</b> |                                                                                                                                         | Hinterlegte Dokumentation:<br>GARDENA-Technische Dokumentation,<br>E. Renn 89079 Ulm<br><br>Deposited Documentation:<br>GARDENA Technical Documentation,<br>E. Renn 89079 Ulm<br><br>Dokumentation déposée:<br>Documentation technique GARDENA,<br>E. Renn 89079 Ulm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Typen:<br>Types:<br>Types :<br>Type:<br>Typ:<br>Typer:<br>Tyypit:<br>Tipi:<br>Tipos:<br>Tipos:<br>Typy:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  | Tipusok:<br>Típu:<br>Typ:<br>Τύποι:<br>Tipi:<br>Tipuri:<br>Tipove:<br>Tüübid:<br>Tipai:<br>Tipi:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Art.-Nr.:<br>Art. No.:<br>Référence :<br>Art.nr.:<br>Art.nr.:<br>Art. nr.:<br>Tuoten:o<br>Art.:<br>Art. No:<br>Art. no:<br>Nr artykułu: | Cikkszám:<br>Číslo artiklu:<br>Art.:<br>Αριθ. ειδους:<br>Art št.:<br>Nr art.:<br>Арт. номер:<br>Toote nr :<br>Gaminio nr.:<br>Izstr.:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>4000/2</b><br><b>4000/2 automatic</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  | <b>1740</b><br><b>1742</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                         | Anbringungsjahr der<br>CE-Kennzeichnung:<br>Year of CE marking:<br>Année d'apposition du marquage CE :<br>Installatiejaar van de<br>CE-aanduiding:<br>Märkningsår:<br>CE-Mærkningsår:<br>CE-merkin kiinnitysvuosi:<br>Anno di applicazione della certificazione CE:<br>Colocación del distintivo CE:<br>Ano de marcação pela CE:<br>Rok nadania oznakowania CE:<br>CE-jelzés elhelyezésének éve:<br>Rok umístění značky CE:<br>Rok udelenia značky CE:<br>Έτος σήματος CE:<br>Leto namestitve CE-oznake:<br>Anul de marcare CE:<br>Година на поставяне на CE-маркировка:<br>CE-märgistuse paigaldamise aasta:<br>Metai, kuriais pažymėta CE-ženklui:<br>CE-marķējuma uzlikšanas gads: |
| EU-Richtlinien:<br>EU directives:<br>Directives européennes :<br>EU-richtlijnen:<br>EU directiv:<br>EU Retningslinier:<br>EY-direktiivit:<br>Directive UE:<br>Normativa UE:<br>Directrizes da UE:<br>Dyrektywy Unii Europejskiej:<br>EU-irányelvek:<br>Smērnice EU:                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  | EU-Predpisy:<br>Οδηγίες της ΕΕ:<br>ES-smernice:<br>Directive UE:<br>EC-директиви:<br>ELi direktiivid:<br>ES direktivos:<br>ES-direktivas:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                         | 2010                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Harmonisierte EN:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  | <b>DIN EN ISO 12100</b><br><b>EN 60335-1: 2002 A1, A2, A11, A12, A13</b><br><b>EN 60335-2-41: 2003 A1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                         | Ulm, den 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Fait à Ulm, le 21.06.2010<br>Ulm, 21-06-2010<br>Ulm, 2010.06.21.<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulmissa, 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulm, dnia 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulm, dňa 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulm, 21.06.2010<br>Ulme, 21.06.2010                                                                                                                                                                                                                           |
| Der Bevollmächtigte<br>Authorised representative<br>Le mandataire<br>De gevollmachtigde<br>Auktoriserad representant<br>Autoriseret repræsentant<br>Valtuutettu edustaja<br>Persona delegata<br>La persona autorizada<br>O representante<br>Pelnomocnik<br>Meghatalmazott<br>Zplnomocnenec<br>Splnomocnený<br>Ο εξουσιοδοτημένος<br>Pooblaščenec<br>Conducerea tehnică<br>Упълномощен<br>Volitatus esindaja<br>Įgaliotasis atstovas<br>Pilnvarotā persona                                                                                                                       |  | <br><b>A. Disch</b><br>Vice President<br>Category Watering                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaíso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

ALD Group  
Beliasvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μα Ηφάλιου 33Α  
Βλ. Πτε. Κορυμίου  
194 00 Κορυμίου Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

155/1, Tazhibayevoy Str.  
LAMED Ltd.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākūzu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
280A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleerverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no  
  
Peru  
Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320 400 ext.416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603  
București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
  
Serbia  
Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel.: (+598) 22 03 18 44  
info@lelisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1740-20.960.05/0812  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com